

Zitate  
مقالات مسرحية



**روح علي: تتحدث بعد موتها**

أنا الغريق مرتين، أنا الميت مرتين. غرقت حين  
مت في بلدي، ومت حين غرقت في البحر.

Baghdadi Aoun: **Ghost Ali I**

**Ghost Ali:** *spricht nach seinem Tod*

**Ich ertrank zweimal, ich war  
zweimal tot. Ich starb, als ich in  
meinem Land ertrank, und starb,  
als ich im Meer versank.**

**امراة: نحن...على سجاد...**

سجاد من القنابل والمتفجرات

"- تحمي عينيها-"

أرى ملاكا بأجنحة حارقة

تطير مسببة ضجيجا في الفضاء،

طائر يأتي من المستقبل حاملا رسالة مخيفة

Roland Merk: **Prolog I**

**Frau: Wir sind ... auf einem Teppich...  
ein Teppich von Bomben  
schützt sich**

**Ich sehe einen Engel, der mit  
brennenden Flügeln  
mit Überschall durch die Lüfte fliegt,  
ein Vogel, der uns die fürchterliche  
Botschaft aus der Zukunft bringen wird.**

**Abu Transit: Ich bin der Geschichtenmacher und Traumdompteur.  
Aus dem Meer mach ich eine Hölle,  
aus der Welt ein Paradies.**

**أبو ترانزيت:** أنا صانع الحكايا ومروض الأحلام وحمال التعب.  
أنا من يصير البحر جهنم والارض جنة وميلادا جديدا.

Baghdadi Aoun: **Abu Transit**

**ASYL-BEWERBER: Welche Hautfarbe existierte zuerst in dieser  
Welt? Diese Frage ist mit der Wissenschaft verbunden. Kennen Sie  
die neuesten Ergebnisse aus Äthiopien? Zum Beispiel OMO 1 und  
OMO2... لاجئ: لكن أي الألوان جاء الأول إلى هذا العالم؟ فهذا سؤال موكول إلى العلم.  
هل تعرف أحدث النتائج من اثيوبيا؟ مثلا  
Der erste Mensch war... schwarz... OMO1 و OMO1 .... الانسان الاول كان اسوداً  
Stört Sie meine Anwesenheit hier?**

يبدوا أن وجودي هنا قد اقلق حضرتك ؟  
Baghdadi Aoun: **Lucomagno mon amour**

**ليلى:** نعم انا حزينه يا أخي، في كل مرة اتجول  
مع اطفالي ونمر بمقبرة، أحسست وكأنهم  
حرقوا قلبي وخلفوا فيه حروقا عميقة لانهم  
رفضوا أن ندفنك هنا. لقد بعثوا بجثمانك الى  
بلدنا. انا حزينه. لم يعد القمر يضيء ليلا يا أخي

Roland Merk: **Es friert mich fern meiner Heimat**

**Leila:** Bruder, ja, traurig bin ich.  
Jedes Mal wenn ich mit meinen  
Kindern am Friedhof vorbeigehe,  
brennt es mir in meinem Herzen  
ein riesiges Loch, dass du nicht hier  
als Toter beerdigt werden durftest,  
sondern weit weg in der Heimat.  
Traurig bin ich. Mir scheint seither  
kein Mond mehr in der Nacht.

**AMIR:**

**Anna, durch deine braunen Augen will ich  
spazieren gehen. ... mein Herz aus Salz und Sand  
vor deinem Zelt aufschlagen, gib mir deine  
schönen braunen Augen, damit...ich kann die  
Welt neu sehen.**

**امير:**

انى، اريد ان امضي في عينيك القهوائيتين، ... انثر امام خيمتك قلبي  
كملح ورمل، هبيني عينيك القهوائيتين الجميلتين، لكي استطيع من  
خلالهما ان ارى العالم من جديد.

Roland Merk: **Liebe**